

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1938)  
**Heft:** 866

**Artikel:** Swiss Observer 19th birthday  
**Autor:** Kyburg  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-692293>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Swiss Observer 19th Birthday.

By KYBURG.

It seems a very long time since our Swiss Minister, M. Paravicini, did some of us the honour to ask us whether we would agree to do our bit to make the Swiss Observer a living link to help keeping the Swiss Colony together.

There was, I remember, Mr. Boehringer who, for some time, had spent quite a good deal of money and time on our Swiss Observer in an effort to keep it going. There was Dr. Egli who represents the *Bund* in London and who agreed to take over the editorship for a time. There were others who agreed to help, some in the capacity of administrators, advertisement-getters, publicity Agents, subscription, i.e., new Reader hunters, or as in my case, who consented to contribute occasional copy to the paper.

Yes, we all, who were there in that small room at the Swiss Legation in Queen Anne Street, and who had listened to the remarks of our Minister, we all agreed to help. It was made quite plain to us too that, as in the past, so in the future, at least for some time to come, all such assistance would be given voluntarily, "pour la cause" as it were and "la cause" was nothing else but that solidarity which is supposed to bind all of us Swiss together in one common family, true to the famous Swiss Motto—"One for all, All for one."

That, so many years ago, was how the Swiss Observer, our beloved London "Chaesblättli," was saved at the time and that was the spirit which animated its collaborators.

Some of the latter are getting old. Not old in spirit, but old in the sense that they feel that it was time some of the younger bloods of our Colony took over their work. After all, there must be now, some quite brilliant chaps who like us, at that time, are qualified and eager to do something for the good of our Swiss Colony in England. Surely, there must be some?

Of course, we still have our young and energetic Editor, A. Stauffer, at the helm. We still have our old friend Mr. Boehringer in the background, no doubt grumbling like anything if the revenue side of the Swiss Observer's P. and L. a/c does not come up to his most sanguine expectations, and, let me add, still watching over the Paper which, after all, was his very own child at first, like a motherly hen over her chicks. Well, and have you watched his smile when anyone says a good word about the Swiss Observer? It's almost worth paying a fee to watch that smile

stealing over his face. Our friend Boehringer has "bien mérité de la patrie" in founding the Swiss Observer and we are all grateful to him.

And what a feast the Swiss Observer provides! Not in one, not in two, but mostly in *Three* languages!

The austere German, the clean cut French, the Lingua di Dante which melts in the mouth and, occasionally, even the Romantch, all spread out before you, *Reader*, for your delight, your information, your pleasure and erudition.

If I had the gifts of the reporters of the English Yellow Press, I would take you behind the scenes of the Swiss Observer and give you a glimpse of how the Paper is being prepared, edited, "put to bed" and finally sent out in his saucy green wrapper. I would show you the countless reporters who toil all the week to get all the news together. I would show you the frightfully busy Editor, armed with scissors and a big blue pencil and yet managing to shout instructions into the telephone and to sack the office boy every now and again. I would show you the proof-readers, always too late with their work, nerves on edge like the sub-editors, resignations following heated altercations, but re-instatement following a cooling drink taken just round the corner to soothe the ragged nerves. I would show you the collaborators praying of an evening that they might be favoured by a telephone call from friend Stauffer asking for an article for next week's issue for which "as it is an especial issue, I must have one of your fine articles in it." In short, I would show you how the whole thing is actually done and believe me or not, the actual thing is being accomplished in a very much quieter atmosphere than the hectic reporters aforesaid would make you believe.

Publishing the Swiss Observer week by week means hard work for quite a few, but mostly for friend Stauffer, and when you read his often brilliant articles you may well wonder how he does it all and still manages to smile at you when you see him.

I think not one of you *Readers* is still harbouring the illusion that the people behind the Swiss Observer are making a fortune out of the paper or even buying Austin Sevens out of their Dividends, what?

I am informed that Advertisements during the past year have been somewhat better than before, but that at least another

200 NEW READERS ARE WANTED to get the Paper to the stage when a small profit may be earned and when some of the contributors may look forward to a small remuneration for their work. Even then, alas and alack and Alaska! I understand that any such remuneration would not be retrospective! Well now, dearly beloved Reader,—that is if you listen and forthwith resolve to do your bit—your task is as plain as daylight.

Instead of thinking, as you probably do, what on earth is the fellow driving at and am I not paying 12/- yearly for the little paper which, as far as paper-weight goes is certainly not worth half that money, and, instead of grumbling because you do not particularly care for this or that article or feature in the paper, in short, instead of being the opposite of *Helpful*,

*You Should* spread the fame of the Swiss Observer,

*You Should* get at least *one* new subscriber within a week,

*You Should*, if at all possible, send in "copy" to the Editor and not mind his blue pencil,

and, in my opinion, *You Should Do All This*, because

*We are celebrating the Swiss Observer's 19th Birthday*

and

WE SWISS ARE JOLLY GLAD WE HAVE SUCH A PAPER TO KEEP US IN TOUCH WITH OUR HOMELAND.

I might and probably ought to have stopped here. Let me, however, add just one more thought.

For very many of the Swiss living in England and surrounded by English friends, contact with Switzerland would be difficult to maintain, at least to keep alive so regularly and effectively, if it were not for this little weekly paper of ours, this Swiss Observer. I know, because I well remember the time before we had a Swiss Colony Paper in England.

Therefore and although I am not, as you well know, a super-Nationalist, I feel that in supporting the Swiss Observer one does one's little bit towards maintaining the relationship with the Homeland, with one's own kin and folk and, what is sweeter in our human life than to be really aware of and alive to the kinship with one's own people? Therefore, please do try and assist

THE SWISS OBSERVER!

## VOM AUSLAND SCHWEIZERTUM Draussen und Daheim

PAN AM BERGE, IRGENDWO IM ENGADIN.

In einer meiner kürzlichen „Plaudereien aus der Heimat“ habe ich angedeutet dass dies, uns Allen gewiss sehr nahe und tief am Herzen liegende Thema, nämlich das *Auslandschweizertum* oder, wie man es hier zu Hause auch schon mit dem noch vielbedeutenderen Ausdruck: Die *5te Schweiz* zu bezeichnen pflegt, zum Gegenstand meiner nächsten Betrachtungen, gemacht werden sollte. Schneller als ich dies aber eigentlich beabsichtigt habe, bietet sich mir ganz bestimmte Veranlassung dazu. Ihr England-Schweizer scheint Euch in letzter Zeit, auf dem Wege gesellschaftlicher Vereinigungen, gegenseitig in Heimatverbundenheit überbieten zu wollen, und wer, wie ich, als zeitlebens Anglo-Swiss beeinflusst und sich entsprechend auswirkend, den *Swiss Observer* heissungrig verschlingt und an Euren Reunions geistig regsten Anteil nimmt, dem juckt es in den Knochen und brennt es in den Fingern, wenn Verhältnisse und Umstände es ihm verbieten, am Applaus und Enthusiasmus auch teilzunehmen der in den Reden unseres Ministers wie auch denen der verschiedenen „Prominenten Eures Kreises“, immer wieder zum Ausdruck kommt.

Nun aber kann es damit nicht getan bleiben. Die Zeiten sind ernst und fordern Taten. Wie aber schon im Titel angedeutet ist, haben wir es mit zweierlei Auslandschweizertum zu tun, dem „sich noch im Ausland Befindlichen und dem schon in die Heimat Zurückgekehrten“, und so kann man auch in dieser Beziehung den Satz zur Anwendung bringen der sagt: „Wenn Zwei das Gleiche tun, ist's nicht notwendigerweise und immer das Gleiche“. Immerhin, um vorerst noch bei der Gesamtheit zu bleiben. Seit Ihr alle in Euch dessen bewusst dass sich das Aggregat des in der Heimat abgemeldeten Auslandschweizertums in die 300.000 Bürgerbriefe beläuft, also fast 8% ausmacht von unserer ganzen schweizerischen Bevölkerung, oder,

so man die grosse Zahl unserer „Papiereidgenossen“ noch abzählt, gut an die 10% umfasst? Und, habt Ihr noch nie Euch darüber Gedanken gemacht, was eine der vielen politischen Parteien zu Hause täte, wenn sie über 300.000 Mitglieder und Stimmzettel verfügte? Schwebt Einem da nicht die Berechtigung eines Vertreteressels im Bundeshaus vor? Kann man sich da nicht vorstellen, dass so ein Sessel von einem Mann besetzt wäre der aus eigenem Erlebnis heraus und nicht bloss vom „Hörensagen“, die Interessenswahrung der 300.000 mit Nachdruck und Würde, zur Geltung brächte? Also: *Sammlung auf der ganzen Linie*, nicht bloss am 1. August und sonstigen Banquetten, nicht bloss erst wenn Einem das Messer an der Gurgel sitzt oder das Wasser schon zum Mund hereinläuft, nicht um in philanthropischer Hinsicht zu Nehmen und zu Geben, nein, rein allein nur zu dem Zweck und Ziele, das zu verteidigen was wir haben an materiellen wie geistigen Gütern, insbesondere unsere *EHRE!* Nun wird Mancher aufhorchen und sich fragen: Was meint er damit bloss? *Wer* rüttelt denn an unsern Gütern und an unserer Ehre? Und hier ist es nun wo ich den Trennungsstrich zu machen habe zwischen den oben vermerkten zwei Kategorien des Auslandschweizertums. Ihr dürft wissen, dass im *Auslandschweizersekretariat* der *Neuen Helvetischen Gesellschaft* bereits schon eine offizielle Institution am Werke ist die in hervorragendster, feinfühligster, aktivster Auswirkung und vermittelt einer bereits weltumspannenden Organisation, alle Fäden in der Hand hat, dort Linderung, dort Hilfe, dort Rat und Tat zu bringen, von wo aus der Ruf dazu an sie ergeht und soweit die jeweils örtlichen Hilfsinstitution der Schweizerkolonien nicht über nötige Mittel verfügen oder aus anderen Gründen rationell nicht durchzugreifen vermögen. Kommt dann noch da-

zu dass, wie das in ganz ausgesprochenem Masse und Umfang gerade bei Euch in *England* der Fall ist, unsere Landesvertretung nicht nur in politischer sondern auch in ethischer Hinsicht in Händen liegt wie denjenigen Eures hochverdienenden Ministers *Paravicini*, dann braucht es keinem Auslandschweizer unter dem Union Jack (wenigstens in-nerst des United Kingdom) für sich und seine Familienhabe bange zu sein, so er nicht irgend etwas auf dem Kerbholz hat. An dieser Stelle nun habe ich vorerst ein ganz ernstes Mahnwort einzuflechten bevor ich weiterfahren kann.

Vorausgesetzt also, dass Eimer dort drüben nicht (wie man so auf gut schweizerdeutsch zu sagen pflegt) irgend etwas „ausgefressen“ hat das ihn den Boden unter den Füssen zu warm werden lässt, vorausgesetzt auch, dass er auch dem Gastland gegenüber immer noch als Ehrenmann dasteht und nicht in die Reihe der „undesirables“ gehört, so rufe ich Euch zu: „Bleibt wo Ihr seit, denkt um's Himmelswillen nicht an's Heimkommen, beisst auf die Zähne, drückt Euch wie Ihr menschenmöglich und menschenwürdig noch könnt, aber belastet unsern heimischen Arbeitsmarkt nicht noch mehr.“ Das Erwachen aus der Illusion dass die Heimat noch für Euch Platz habe, Euch als Arbeitssucher und Nehmer, brauche, wäre allzuschlimm für Euch. Die Tragödien die sich alltäglich auf den Arbeits-ämtern und in aller Öffentlichkeit hier abspielen, sind zu schrecklich, reden eine allzu laute Sprache um nicht gehört und beachtet zu werden. Von den rund 90.000 Arbeits- und Erwerbslosen die der Heimat auf dem Magen liegen, sind an die 10% (wenn nicht sogar mehr) schon Auslandschweizer die schon 2, 3, 4 ja 5 Jahre lang von Tür zu Tür klopfen ohne Brot und Verdienst zu finden wenn ihnen nicht irgend ein einflussreicher Vetter zu Ge-